

## Condizioni Generali di Servizio di Koenig & Bauer Coding GmbH

### I. Ambito di applicazione

1. Le presenti Condizioni Generali di Servizio di Koenig & Bauer Coding GmbH (di seguito denominata "Koenig & Bauer") si applicano a tutti i servizi forniti da Koenig & Bauer, quali a titolo esemplificativo e non esaustivo: riparazioni, manutenzioni e servizi, montaggio di macchinari o elementi aggregati, corsi di formazione e per la fornitura di parti di ricambio. Le Condizioni Generali di PressSupport 24, come modificate di volta in volta, si applicano in aggiunta e a complemento delle presenti Condizioni Generali di Servizio.

Qualora in relazione a forniture di macchinari o elementi aggregati, Koenig & Bauer effettui i montaggi presso il cliente, si applicheranno anche le condizioni generali di fornitura di Koenig & Bauer.

2. Le Condizioni Generali di Servizio si applicano nei confronti di:

- a. soggetti che al momento della stipula del contratto agiscono nell'esercizio della propria attività commerciale o professionale autonoma (imprenditori);
- b. persone giuridiche di diritto pubblico o fondi speciali di diritto pubblico.

3. Qualora tra Koenig & Bauer e il cliente siano in essere accordi contrattuali individuali in merito ai punti disciplinati dalle presenti condizioni di servizio, tali accordi prevarranno. Nell'ipotesi di cui al presente paragrafo 3, le presenti Condizioni Generali di Servizio saranno valide solo a titolo integrativo.

4. Le presenti Condizioni di Servizio non si applicano all'acquisto, alla consegna o ad altri accessori delle macchine di Koenig & Bauer. Esse sono soggette alle Condizioni Generali di Fornitura di Koenig & Bauer.

### II. Generalità

1. Le eventuali diverse condizioni di acquisto indicate dal cliente non diventano parte integrante del contratto, anche in caso di accettazione dell'ordine. In assenza di accordi specifici, il contratto si intende perfezionato alla conferma scritta dell'ordine di Koenig & Bauer oppure alla sottoscrizione da parte di entrambe le parti di un contratto d'acquisto/d'opera o di servizio.

2. Koenig & Bauer si riserva tutti i diritti di proprietà e d'autore su modelli, preventivi, disegni, allegati, figure, piani, descrizioni e informazioni simili di natura sia materiale che immateriale (anche in forma elettronica), che non devono essere resi accessibili a terzi. A tal proposito si applica l'articolo VI delle presenti Condizioni Generali di Servizio.

Qualora il contratto tra Koenig & Bauer e il cliente non venga perfezionato, tutti i documenti consegnati al cliente per la predisposizione dello stesso devono essere restituiti integralmente a Koenig & Bauer senza che sia necessaria alcuna richiesta, con la garanzia da parte del cliente di non aver effettuato fotocopie, duplicati, video o registrazioni su dispositivi di supporto dati e di non esserne in possesso diretto o indiretto. Koenig & Bauer si impegna a non consentire a terzi l'accesso alle informazioni e ai documenti indicati per iscritto dal cliente come riservati senza il consenso del cliente stesso.

3. Salvo diverso accordo tra le parti, tutte le offerte di Koenig & Bauer si intendono non vincolanti.

4. Il personale di Koenig & Bauer eseguirà le prestazioni concordate contrattualmente solo nell'ambito delle norme vigenti in materia di orario di lavoro e potrà essere impiegato solo nel rispetto delle previsioni normative applicabili.

### III. Prezzo e pagamento

1. In assenza di specifici accordi tra le parti, i prezzi si applicano franco stabilimento, maggiorati delle spese di trasporto e imballaggio. Ai prezzi dovrà essere aggiunta l'IVA secondo l'aliquota applicabile per legge ed eventuali ulteriori imposte, tasse e dazi doganali (ad es. ritenuta alla fonte).

Tutti i costi connessi ad un eventuale sdoganamento (compresi i tempi di fermo per camion, container, ecc.) sono a carico del cliente.

2. La fatturazione relativa al contratto di servizio o alle parti che sono fornite al di fuori del contratto di servizio, viene effettuata, se non diversamente convenuto, sempre in anticipo per il periodo concordato. Il pagamento delle fatture deve essere effettuato immediatamente senza deduzioni, salvo diversi accordi scritti.

3. Koenig & Bauer ha il diritto di addebitare al cliente l'IVA sostenuta, qualora risulti che il cliente sia obbligato a pagarla dopo l'emissione e/o il pagamento della fattura.

4. I servizi aggiuntivi, che esulano dall'ambito concordato nel contratto di servizio, sono fatturati in base alle tariffe orarie o ai listini prezzi vigenti.

5. Il cliente ha il diritto di compensare in tutto o in parte le contropretese derivanti dal presente o da altri rapporti giuridici, solo nella misura in cui tali contropretese siano incontestate o determinate in via definitiva.

# KOENIG & BAUER

6. Qualsiasi cessione di crediti o altri trasferimenti di diritti da parte del cliente a terzi necessita della previa autorizzazione scritta di Koenig & Bauer.

7. Il luogo del corrispettivo (=pagamento) del cliente (di seguito "luogo d'adempimento") è sempre la sede dello stabilimento di Koenig & Bauer.

8. I prezzi indicati nel contratto sono stati determinati sulla base della stima in precedenza effettuata da Koenig & Bauer. Koenig & Bauer avrà il diritto - su base trimestrale - di adeguare i prezzi concordati alla stipulazione del contratto all'andamento dei costi determinanti per il calcolo dei prezzi (tra cui - a titolo esemplificativo e non esaustivo - l'indice "beni intermedi industriali" per i pezzi di ricambio), tenendo in debita considerazione gli interessi di entrambe le parti (ovvero "ragionevole giudizio"). Si prenderà in considerazione un aumento dei prezzi e si procederà a una riduzione dei prezzi se, ad esempio, i costi delle materie prime, dei prodotti, dei gruppi di prodotti o dei salari aumentano o diminuiscono o se altri fattori determinano una variazione della situazione dei costi (ad es. l'aumento del tasso d'inflazione). Gli aumenti di un tipo di costo, ad es. costo delle materie prime, possono essere presi in considerazione per un aumento dei prezzi solo nella misura in cui non si verifichi una compensazione a seguito di un eventuale calo dei costi nell'ambito di altri fattori di costo.

9. Qualora il cliente non rispetti un termine di pagamento concordato (mora), deve pagare un interesse aggiuntivo di nove punti percentuali oltre al tasso di interesse di base applicabile sulla somma di denaro dovuta a partire dal giorno successivo alla scadenza. Koenig & Bauer ha il diritto di dimostrare i maggiori danni causati dal ritardo e di richiederne il risarcimento.

10. In caso di ritardo del cliente nel pagamento di una parte non irrilevante del pagamento totale (violazione grave del contratto), l'intero importo residuo ancora dovuto dal cliente - così come tutti i crediti di Koenig & Bauer dovuti a rapporti commerciali in corso nel caso di un conto corrente - sarà immediatamente esigibile e dal giorno della scadenza dovrà essere applicato un interesse come specificato al paragrafo III. 9 che precede.

11. a. Qualora il cliente sia in ritardo nell'adempire i propri obblighi di pagamento risultanti da uno o più negozi giuridici, Koenig & Bauer ha il diritto di:

- rifiutare la consegna dell'oggetto della fornitura al cliente e conservare l'oggetto della fornitura a sue spese o di disporne in altro modo;
- rifiutare l'adempimento di un altro contratto concordato, fino a quando il cliente non provveda ad eseguire le prestazioni inadempite o le attività di collaborazione in arretrato e non abbia risarcito gli eventuali danni che ne derivano; inoltre, in caso di mancato rispetto da parte del cliente del termine di pagamento concordato, Koenig & Bauer ha la facoltà di esercitare il diritto di ritenzione sulle proprie prestazioni.

b. In aggiunta, a propria discrezione, Koenig & Bauer ha anche il diritto nei casi sopra citati di recedere dal contratto o di risolverlo. Nei casi sopra citati, in particolare, il cliente non potrà invocare il diritto di appellarsi al diritto di ritenzione ai sensi degli artt. 273, 320 BGB (codice civile tedesco) o dell'art. 369 HGB (codice commerciale tedesco) per pagamenti dovuti dallo stesso, qualora tali diritti siano connessi sinallagmaticamente con la relativa prestazione contrattuale di Koenig & Bauer.

12. I diritti di ritenzione del cliente ai sensi degli artt. 273, 320 BGB e art. 369 HGB possono essere fatti valere esclusivamente in caso di violazioni gravi del contratto da parte di Koenig & Bauer o di difettosità dell'oggetto alla consegna non contestata o accertata in via definitiva oppure in caso di rivendicazioni non contestate o accertate legalmente.

13. Koenig & Bauer ha il diritto di compensare con e contro i crediti scaduti e non scaduti, anche futuri, che spettano a Koenig & Bauer o a una società in cui Koenig & Bauer detiene direttamente o indirettamente una partecipazione di almeno l'80%, nei confronti del cliente o che il cliente detiene nei confronti di una delle società di cui sopra. Su richiesta, il cliente sarà informato sullo stato di tali partecipazioni.

14. Koenig & Bauer si riserva la proprietà sui componenti forniti fino al ricevimento di tutti i pagamenti - anche per ulteriori prestazioni accessorie dovute - di cui al contratto. Il cliente non è autorizzato a vendere, pignorare, cedere a terzi né trasferire a titolo di garanzia l'oggetto della fornitura sotto riserva di proprietà. In caso di pignoramenti e sequestro o altre disposizioni di terzi, dovrà darne immediata comunicazione a Koenig & Bauer e dovrà fare il possibile per proteggere e informare tempestivamente Koenig & Bauer al riguardo. In caso di combinazione con beni mobili non appartenenti a Koenig & Bauer, quest'ultima avrà diritto alla proprietà del nuovo bene in ragione dei valori di acquisizione della merce sotto riserva di proprietà e dell'altro bene al momento della combinazione.

## IV. Collaudo, trasferimento del rischio

1. Qualora sia previsto e necessario un collaudo, il cliente è tenuto a collaudare la prestazione di servizio non appena ne riceve notifica del completamento e di eventuali test funzionali previsti dal contratto, a meno che la prestazione di servizio presenti un difetto che ne limiti in modo significativo l'idoneità all'uso. In presenza di un tale difetto non sostanziale, il cliente non può rifiutarsi di eseguire il collaudo.

Qualora il collaudo dovuto dal cliente venga ritardato senza colpa di Koenig & Bauer, il collaudo è considerato effettuato al più tardi due settimane dopo la comunicazione dell'ultimazione della prestazione di servizio. Il collaudo è considerato altresì effettuato non appena il cliente mette nuovamente in servizio la macchina a fini

# KOENIG & BAUER

di produzione.

2. In caso di consegne di parti, il rischio passa al cliente non appena Koenig & Bauer specifica l'oggetto della consegna per la spedizione e dichiara al cliente la disponibilità alla spedizione (art. 269 BGB) e precisamente anche qualora Koenig & Bauer effettui altre prestazioni, ad es. le spese di spedizione.

3. Le consegne parziali sono consentite a condizione che non siano irragionevoli per il .

4. Il rischio relativo al prezzo e alla prestazione passa al cliente non appena l'oggetto della consegna è stato specificato e il cliente è stato informato che è pronto per la spedizione.

## V. Durata del contratto e risoluzione

Il contratto di servizio ha una durata di dodici (12) mesi, salvo diversi accordi tra le parti. Il contratto di servizio può essere oggetto di recesso per iscritto da entrambe le parti con un preavviso di tre (3) mesi prima della scadenza dello stesso. Se nessuna delle due parti recede dal contratto, il contratto si intende prorogato automaticamente per un altro anno, a meno che la durata non sia stata limitata contrattualmente o fatta salva l'applicazione di altri accordi scritti. Il diritto alla risoluzione per giusta causa (ad es. mancato pagamento da parte del cliente, vendita della macchina, spostamento della macchina in luogo diverso da quello stabilito nel contratto, ecc.) non risulta pregiudicato.

## VI. Riservatezza

Le parti contraenti manterranno la normale riservatezza prevista dalla comune prassi commerciale e non divulgheranno o renderanno accessibili a terzi, ad eccezione delle loro società affiliate, le informazioni ottenute durante la collaborazione, in particolare quelle relative a pezzi di ricambio originali di Koenig & Bauer o software di Koenig & Bauer o di terzi. Le parti adotteranno misure adeguate per garantire che i propri dipendenti mantengano la suddetta riservatezza.

L'obbligo di riservatezza non si applica alle informazioni per le quali il cliente può dimostrare che:

- le informazioni erano già di dominio pubblico o sono diventate di dominio pubblico senza che il cliente abbia violato l'obbligo di riservatezza, oppure
- le informazioni erano già note al cliente al momento in cui le ha ricevute senza l'obbligo di mantenere la riservatezza, oppure
- il cliente ha ottenuto lecitamente le informazioni da terzi senza l'obbligo di mantenere la riservatezza, oppure
- il cliente ha sviluppato tali informazioni indipendentemente, senza utilizzare le informazioni comunicate in base al presente contratto.

Gli obblighi regolamentati nel presente punto VI. restano validi anche dopo la cessazione del contratto, indipendentemente dalle modalità di risoluzione dello stesso.

Non è ammesso il *reverse engineering*.

## VII. Obblighi di cooperazione del cliente

1. Il cliente deve adottare le misure necessarie per la protezione di persone e cose sul luogo di lavoro. Il cliente deve informare il personale Koenig & Bauer delle specifiche norme di sicurezza esistenti, qualora rilevanti.

2. Eventuali modifiche apportate dal cliente alla macchina o al suo ambiente tecnico devono essere concordate preventivamente con Koenig & Bauer, nella misura in cui possono influire sulle prestazioni concordate tra il cliente e Koenig & Bauer.

3. Il cliente dovrà fornire a Koenig & Bauer un'assistenza adeguata per l'esecuzione dei servizi concordati e mettere a disposizione di Koenig & Bauer le attrezzature, gli utensili e gli ausiliari necessari. In particolare, il cliente dovrà provvedere affinché:

- personale esperto, istruito nell'uso della macchina e competente nelle procedure operative, sia adde-  
detto all'uso della macchina e sia disponibile durante l'esecuzione del servizio;
- al personale di Koenig & Bauer sia concesso l'ac-  
cesso senza impedimenti alla macchina durante l'esecuzione del servizio;
- sia concessa su richiesta la possibilità di prendere  
visione di tutti i documenti tecnici in possesso del  
cliente;
- siano messi gratuitamente e tempestivamente a di-  
sposizione di Koenig & Bauer tutti gli ausili neces-  
sari come cavi, linea telefonica, corrente elettrica,  
eventualmente aria compressa, materiali di con-  
sumo e attrezzatura (inoltre, in base agli accordi,  
modem, scale, impalcature, carrelli elevatori, piat-  
taforma di sollevamento, ecc.);
- la macchina sia fatta funzionare in un ambiente cli-  
matico corrispondente alle specifiche di Koenig &  
Bauer;
- siano utilizzati esclusivamente prodotti omologati  
da Koenig & Bauer e materiale idoneo privo di di-  
fetti (in particolare substrati, inchiostri, prodotti  
chimici per la stampa), che possiedono un nulla  
osta da parte di Koenig & Bauer;
- sia garantita una connessione dati stabile della  
macchina ad Internet per la trasmissione dei dati a  
Koenig & Bauer;
- siano predisposti per il personale di Koenig & Bauer  
una sala ricreativa e un locale di lavoro adeguati e  
a prova di furto (con illuminazione, riscaldamento,  
lavatoi, servizi igienici) e primo soccorso.
- il personale Koenig & Bauer abbia a disposizione  
telefono e telefax e inoltre una connessione Inter-  
net DSL (o equivalente), che il personale Koenig &

# KOENIG & BAUER

Bauer possa utilizzare gratuitamente per servizio durante la fornitura delle prestazioni.

4. Il cliente deve informare costantemente Koenig & Bauer in merito ad eventuali discrepanze tecniche riscontrate, per consentire una esecuzione efficace dell'attività di servizio. Durante l'intervento di servizio, il personale di Koenig & Bauer deve poter disporre liberamente della macchina, che non sarà disponibile in tale periodo di tempo per la produzione.

5. Qualora il cliente violi i propri obblighi di cooperazione e in tal modo le prestazioni di servizio siano ritardate, il cliente dovrà sostenere gli eventuali costi supplementari insorti, in particolare i costi per tempi di attesa e spostamenti necessari del personale di Koenig & Bauer.

6. Per ogni altro aspetto, Koenig & Bauer ha il diritto, ma non l'obbligo, di svolgere le mansioni spettanti al cliente in sua vece e a sue spese, qualora il cliente non adempia ai propri obblighi di cooperazione.

## **VIII. Tempi di consegna/prestazione, ritardo nella consegna/prestazione; inadempimento del cliente; forniture di pezzi nei paesi extra UE**

1. I tempi di consegna o prestazione sono determinati dagli accordi tra le parti e sono vincolanti solo se confermati espressamente come vincolanti da Koenig & Bauer. Il loro rispetto presuppone, tra l'altro, che il cliente abbia adempiuto a tutti gli obblighi a suo carico, come ad esempio gli obblighi di cooperazione ai sensi del punto VII.

2. In caso di fornitura di pezzi non effettuata nell'ambito di un contratto di servizio, il termine di consegna si considera rispettato quando l'oggetto della fornitura ha lasciato lo stabilimento di Koenig & Bauer entro la scadenza del termine di consegna o se ne è stata comunicata la disponibilità per la spedizione.

3. Qualora Koenig & Bauer sia inadempiente per colpa e il cliente subisca per tale motivo un danno, quest'ultimo ha diritto di richiedere una indennità di mora forfettaria. Tale indennizzo è pari allo 0,5% per ogni due (2) settimane intere di ritardo, ma in totale non deve essere superiore al 5% del valore della rispettiva parte di fornitura o prestazione che non può essere utilizzata in tempo o in conformità con il contratto a causa del ritardo. A Koenig & Bauer è concesso un termine di quattro settimane intere, senza che Koenig & Bauer incorra in un ritardo nella consegna o nella prestazione.

Nel rispetto delle disposizioni di cui al paragrafo XI. 5. (1)-(6), è esclusa la pretesa di ulteriori diritti da parte del cliente a causa del ritardo'. Koenig & Bauer ha inoltre la facoltà di dimostrare la mancata sussistenza o il minor valore del danno.

4. Il rispetto dei tempi di consegna e di esecuzione è subordinato alla corretta e puntuale fornitura da parte dei subfornitori.

Koenig & Bauer ha il diritto di prorogare i tempi di consegna e di esecuzione per il tempo di ritardo subito da Koenig & Bauer a causa del proprio subfornitore. Se il ritardo supera dodici (12) settimane, Koenig & Bauer ha il diritto di risolvere il contratto o di recedere dallo stesso, nella misura in cui Koenig & Bauer, nonostante la precedente stipula di un relativo contratto d'acquisto o di un altro contratto di copertura corrispondente nel rispetto delle buone prassi commerciali, non riceva senza colpa o non riceva in tempo l'oggetto del contratto o i pezzi o componenti necessari all'esecuzione del contratto. Koenig & Bauer informerà tempestivamente il cliente mancata disponibilità tempestiva e, qualora Koenig & Bauer desideri risolvere o recedere dal contratto per tale motivo, eserciterà tempestivamente il diritto di risoluzione o di recesso. Anche il cliente ha il diritto di recedere o risolvere il contratto a seguito dell'informazione di Koenig & Bauer.

5. Le scadenze fissate nel contratto vengono adeguatamente prorogate in caso si verifichi un caso di forza maggiore. Per forza maggiore si intendono tutti gli eventi imprevedibili che esulano dal controllo delle parti o ai quali non è possibile porre rimedio con sforzi ragionevoli. Le parti concordano che, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, sono considerati forza maggiore eventi naturali, epidemie, pandemie, malattie altamente contagiose (ad es. Covid-19), restrizioni od ordini disposti dalle autorità (inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, coprifuoco, divieti di viaggio, qualsiasi tipo di allerta di viaggio, divieti di importazione ed esportazione), guerra, guerra civile, atti terroristici, tumulti, incendi, scioperi, controversie di lavoro e danni ai trasporti.

Le parti si informeranno reciprocamente e immediatamente di qualsiasi evento di forza maggiore.

La responsabilità e la liquidazione dei danni sono escluse in caso di forza maggiore.

Le circostanze di cui sopra non devono essere imputate a Koenig & Bauer neppure quando si verificano nel corso di un ritardo già in atto.

## **IX. Rischi legati all'approvvigionamento**

Salvo accordo esplicito tra le parti, Koenig & Bauer non si assume alcun rischio legato all'approvvigionamento né alcuna garanzia al riguardo. Le regole nel relativo contratto devono essere interpretate in caso di dubbio in modo tale che una tale garanzia o un tale rischio non siano assunti da Koenig & Bauer.

## **X. Garanzia**

1. Il cliente dovrà informare immediatamente per

# KOENIG & BAUER

iscritto Koenig & Bauer di eventuali difetti e dare a Koenig & Bauer l'opportunità di verificare in loco la correttezza del reclamo. Qualora il cliente violi tale obbligo, Koenig & Bauer ha il diritto di rifiutare l'intervento di garanzia per il difetto contestato.

Koenig & Bauer ha la facoltà, a propria discrezione, di riparare o di sostituire le parti da riparare. Le parti sostituite diventano di proprietà di Koenig & Bauer.

Gli interventi in garanzia sono eseguiti gratuitamente da Koenig & Bauer nei giorni lavorativi tedeschi secondo il normale orario di lavoro. Qualora la produzione del cliente richieda l'esecuzione di specifiche prestazioni, i relativi supplementi dovranno essere a carico del cliente.

2. Per le riparazioni e forniture di ricambi ritenute ragionevolmente necessarie da Koenig & Bauer, il cliente dovrà permettere l'accesso senza impedimenti, anche fuori dall'usuale orario d'ufficio, illimitato e, quando richiesto da Koenig & Bauer, anche di continua durata, all'oggetto della fornitura e/o della prestazione e mettere anche a disposizione gratuitamente una persona che conosca l'uso dell'oggetto della fornitura e della prestazione per fornire le informazioni e gli aiuti richiesti da Koenig & Bauer. Quanto sopra è valido per il tempo di cui Koenig & Bauer abbia ragionevolmente bisogno per i lavori di riparazione e/o sostituzione dei pezzi; in caso contrario, Koenig & Bauer non sarà responsabile dei costi e delle altre conseguenze che ne derivano.

3. Solo in casi urgenti di pericolo per la sicurezza di funzionamento e al fine di scongiurare danni sproporzionati, nel qual caso è necessario informare immediatamente Koenig & Bauer oppure nei casi in cui Koenig & Bauer sia in ritardo nell'adempimento dei propri obblighi di garanzia, il cliente ha il diritto di eliminare personalmente o di far eliminare da terzi il danno e di richiedere a Koenig & Bauer il risarcimento delle spese necessarie di importo adeguato.

Qualora il cliente o un terzo esegua una riparazione inadeguata, Koenig & Bauer non sarà responsabile delle conseguenze che ne derivano. Disposizioni analoghe sono valide per modifiche apportate all'oggetto di fornitura o di prestazione, effettuate senza l'autorizzazione di Koenig & Bauer.

4. Nessuna responsabilità o garanzia viene assunta in particolare nei seguenti casi:

- utilizzo inadeguato o improprio, montaggio o messa in funzione difettosi da parte del cliente o di terzi, trattamento scorretto o negligente, manutenzione non regolare da parte del cliente;
- parti soggette ad usura e materiali di consumo, usura naturale, attrezzatura inadatta.

5. Se dalla verifica di un reclamo risulta che questo non era giustificato e quindi non sussiste alcuna copertura di garanzia, Koenig & Bauer si riserva il diritto di addebitare le prestazioni necessarie per la verifica in base alle

tariffe orarie valide in tale momento.

## XI. Responsabilità

1. I contratti non contengono garanzie ai sensi del BGB. Koenig & Bauer si assume gli obblighi elencati in dettaglio nel contratto. Da ciò non deriva alcun obbligo di diagnosticare ed eliminare tutti i danni e difetti esistenti sulla macchina, né l'obbligo di garantire la futura funzionalità, disponibilità o produttività della macchina.

2. Koenig & Bauer non è responsabile di eventuali interventi effettuati dal cliente o da terzi e non autorizzati precedentemente da Koenig & Bauer sulla macchina o su sue parti oppure in caso di interventi o prestazioni di riparazione sulla macchina o sue parti, approvati da Koenig & Bauer, ma eseguiti impropriamente dal cliente o da terzi. Qualora, durante l'esecuzione di una prestazione, un dipendente di Koenig & Bauer individui un difetto legato alla sicurezza sulla macchina, tale dipendente è tenuto a invitare il cliente ad arrestare la macchina e richiedere al cliente una conferma scritta di essere a conoscenza del difetto. L'esecuzione della prestazione di servizio su una macchina a cui siano stati disattivate o manomesse le funzioni di sicurezza può essere negata in qualsiasi istante da Koenig & Bauer.

3. Qualora i dipendenti del cliente operino sulla base di istruzioni telefoniche di Koenig & Bauer, quanto sopra non esime il cliente dagli obblighi di dovuta diligenza nel rispetto delle relative norme di precauzione e di sicurezza e dall'obbligo di impiegare personale adeguatamente formato ed esperto.

4. Qualora i dati forniti dal cliente connessi con il guasto o le informazioni richieste, mancassero o fossero errati e pertanto determinassero errori nelle indicazioni fornite da Koenig & Bauer, Koenig & Bauer non potrà assumersi alcuna responsabilità in merito. Per i dipendenti del cliente risponde esclusivamente il cliente stesso. Koenig & Bauer non si assume alcuna responsabilità per le attività svolte dal cliente.

5. Koenig & Bauer risponde per danni non insorti sull'oggetto della fornitura stesso - sia per motivi contrattuali, extracontrattuali o altri motivi legali - solo:

- (1) in caso di dolo,
- (2) in caso di negligenza grave,
- (3) in caso di lesioni colpose alla vita, all'integrità fisica o alla salute,
- (4) in caso di difetti occultati in modo fraudolento,
- (5) nell'ambito di una promessa di garanzia,
- (6) in caso di difetti dell'oggetto della fornitura, nella misura in cui in base alla legge sulla responsabilità del prodotto venga prestata garanzia per danni a persone o cose su oggetti utilizzati privatamente.

6. In caso di comprovata violazione colposa di obblighi contrattuali sostanziali (ovvero obblighi che caratteriz-

# KOENIG & BAUER

ziano il contratto e sui quali il cliente può ragionevolmente contare), Koenig & Bauer sarà responsabile anche in caso di colpa lieve, tuttavia solo in misura limitata ai danni tipicamente e ragionevolmente prevedibili per questo tipo di contratto. Quanto sopra è valido anche nel caso in cui, a causa di proposte o consigli vincolanti colpevolmente omissi o errati forniti da Koenig & Bauer prima o dopo la stipula del contratto, oppure a causa della violazione colpevole di altri obblighi contrattuali accessori, la macchina non può essere utilizzata conformemente al contratto.

7. Fatta salva la validità delle eccezioni indicate al paragrafo 5. (1) - (6), la responsabilità di Koenig & Bauer derivante dal contratto è limitata al 10 % del:

- a. prezzo annuale contrattuale, qualora le presenti condizioni siano basate su un contratto di servizio;
- b. valore della fornitura di pezzi di ricambio, qualora le presenti condizioni siano basate su una semplice fornitura di pezzi.

8. Qualsiasi esclusione o limitazione di responsabilità a favore di Koenig & Bauer si applica anche nei confronti di dipendenti, rappresentanti e ausiliari di Koenig & Bauer e delle sue società affiliate.

Si esclude qualsiasi altro diritto al risarcimento danni.

## **XII. Controlli delle esportazioni e riesportazioni**

1. Le parti sono tenute a rispettare tutte le sanzioni commerciali, le norme di controllo delle esportazioni e di limitazione delle importazioni in base al diritto tedesco, dell'UE e/o altra normativa applicabile; ciò vale anche per il diritto statunitense applicabile, nella misura in cui sia conciliabile con le norme di legge tedesche o dell'UE ("Legislazione applicabile sul commercio estero"). La validità del contratto e l'obbligo a fornire le prestazioni e forniture offerte sono soggette alla riserva che la legislazione sul commercio estero applicabile non sia in conflitto con la conclusione e l'adempimento degli obblighi contrattuali.

2. Il cliente è tenuto a mettere senza indugio a disposizione di Koenig & Bauer tutte le informazioni e i documenti che sono necessari per il rispetto di tutte le disposizioni applicabili sul commercio estero in fase di esportazione, importazione e riesportazione o di spostamento delle merci.

3. I ritardi o la mancata prestazione a causa della verifica dell'ammissibilità secondo il diritto sul commercio estero oppure di procedure di autorizzazione, comportano l'invalidità dei termini di consegna o prestazione e delle scadenze, a meno che Koenig & Bauer non sia colpevole del ritardo/della mancata fornitura. In relazione a tali ritardi o mancate prestazioni risultanti dal rispetto delle norme applicabili di commercio estero, si esclude qualsiasi diritto di risarcimento delle spese e dei danni; si rimanda in ogni caso ai regolamenti relativi alle limitazioni di responsabilità.

4. Il cliente assicura che tutte le merci soggette ad una limitazione delle esportazioni ai sensi del diritto applicabile sul commercio estero, sono utilizzate esclusiva-

mente nel paese di destinazione concordato con il committente e restano in tale paese. Qualora il cliente intenda riesportare in un tempo successivo tali prodotti, è tenuto a rispettare le disposizioni sul commercio estero applicabili.

5. Il cliente non può vendere né direttamente né indirettamente nella Federazione Russa beni oggetto del contratto che rientrano nel campo di applicazione dell'articolo 12g del Regolamento (UE) n. 833/2014 o venderli, esportarli o riesportarli per l'utilizzo nella Federazione Russa.

Se Koenig & Bauer trasferisce – nell'ambito o comunque in connessione con il contratto che rientra nell'ambito di applicazione dell'articolo 12ga del Regolamento (UE) n. 833/2014 del Consiglio - diritti di proprietà intellettuale, segreti commerciali o altre informazioni ai sensi del citato articolo 12ga al cliente o se Koenig & Bauer concede diritti di accesso o di riutilizzo corrispondenti alla proprietà intellettuale o ai segreti commerciali, il cliente non trasferirà tali diritti e segreti commerciali, direttamente o indirettamente, alla Federazione Russa o per l'uso nella Federazione Russa; il cliente è tenuto a imporre tale restrizione ai propri clienti.

Inoltre, il cliente non venderà, esporterà o riesporterà, direttamente o indirettamente, in Bielorussia o per l'uso in Bielorussia qualsiasi bene fornito nell'ambito del contratto o in connessione con esso che rientri nell'ambito di applicazione dell'articolo 8g del regolamento (EG) n. 765/2006 del Consiglio.

Il cliente utilizzerà ogni sforzo per garantire che lo scopo della prima frase di cui alla presente Sezione XII. Sottosezione 5. Frasi 1., 2., 3., non sia pregiudicato da terzi nei successivi scambi della catena commerciale, anche da possibili rivenditori. Il cliente si impegna a predisporre e mantenere un adeguato meccanismo di sorveglianza per riconoscere comportamenti di terzi della catena commerciale, compresi possibili rivenditori, che potrebbero pregiudicare lo scopo della presente Sezione XII. Sottosezione 5. Frasi 1., 2., 3. In caso di violazione degli obblighi indicati alla presente Sezione XII. Sottosezione 5. Frasi 1., 5., Koenig & Bauer ha il diritto di recedere dal contratto e richiedere una penale pari al 30% del valore complessivo del contratto o del prezzo delle merci esportate, a seconda di quale sia il valore più elevato. La penale dovrà essere computata su eventuali diritti di risarcimento danni ai sensi della Sezione XII, Sottosezione 6.

6. In caso di mancato rispetto dei precedenti obblighi o di comunicazione di dati errati, il cliente risponde per tutti i danni subiti a Koenig & Bauer per tale causa, compresi eventuali tributi o imposte e sanzioni pecuniarie e multe.

## **XIII. Software / Utilizzo dei dati**

1. Qualora la fornitura comprenda il software, al cliente viene concesso, a fronte del pagamento previsto dal contratto, il diritto non esclusivo di utilizzare il software fornito, compresa la relativa documentazione. Esso viene consegnato per uso esclusivo sull'oggetto della fornitura o della prestazione definito nel contratto di servizio.

2. È vietato un utilizzo del software su più di un sistema,

# KOENIG & BAUER

a meno che Koenig & Bauer non abbia concesso preventivamente la sua autorizzazione in merito. Il cliente può duplicare, rivedere, tradurre o trasformare il codice oggetto nel codice sorgente, solo entro i limiti stabiliti dalla legge (artt. 69a ss. UrhG - legge sul diritto d'autore).

3. Il cliente si impegna a non rimuovere i dati del produttore - in particolare i marchi di Copyright - o a non modificarli senza espressa autorizzazione preventiva di Koenig & Bauer.

4. Tutti i restanti diritti sul software e sulla documentazione, comprese le copie, restano a Koenig & Bauer o al fornitore del software. Non è ammessa la concessione di sublicenze.

5. Il cliente concede a Koenig & Bauer l'autorizzazione illimitata a stabilire una connessione elettronica con l'oggetto della fornitura o della prestazione (ad es. tramite modem, VPN) nonché a prelevare, elaborare e utilizzare i dati.

6. Koenig & Bauer ha il diritto, in caso di utilizzo della Remote-Support-App (Visual Service Support) di Koenig & Bauer da parte del cliente, di esaminare e archiviare i dati di cui sopra. Koenig & Bauer manterrà tutti i diritti e i titoli sui dati registrati. Il cliente acconsente all'utilizzo della telecamera e del microfono al momento dell'inizializzazione del supporto remoto sul dispositivo. Koenig & Bauer riceve solo ed esclusivamente le informazioni visive e acustiche messe a disposizione dal cliente tramite il supporto remoto, nonché i file espressamente forniti dal cliente. Il cliente dovrà garantire e sarà responsabile dell'ottenimento di qualsiasi autorizzazione richiesta dalla legge sulla protezione dei dati per il trasferimento di dati personali a Koenig & Bauer. Koenig & Bauer non divulgherà i dati personali a terzi o a soggetti esterni.

7. I dati saranno comunicati dal cliente a Koenig & Bauer al fine di:

- connettere la macchina di Koenig & Bauer fornita al prodotto digitale, al sistema di assistenza da remoto e al portale clienti;
- fornire il/i servizio/i digitale/i al cliente;
- migliorare costantemente i prodotti e i servizi forniti; e
- sviluppare nuovi prodotti e servizi, nonché perfezionare ulteriormente quelli esistenti.

Koenig & Bauer trasmette regolarmente i dati, che sono conservati presso i siti o le macchine del cliente, a Koenig & Bauer o alle società affiliate di Koenig & Bauer ai sensi dell'art. 15 della Legge Tedesca sulle Società per Azioni (AktG). La comunicazione di tali dati avviene nell'ambito della fornitura dei servizi da parte di Koenig & Bauer al cliente o ad un fornitore terzo di servizi incaricato da Koenig & Bauer.

a. La frequenza e la portata di tali comunicazioni di dati sono stabilite liberamente da Koenig & Bauer, a propria discrezione.

b. I dati oggetto di comunicazione si riferiscono a dati

specifici delle macchine, dei dispositivi, delle società o altri dati tecnici, come ad esempio lo stato del software, lo stato del totalizzatore, le licenze, la configurazione delle macchine, i dati tecnici del lavoro (tra cui il formato della carta, la velocità di stampa, numero di fogli scartati, informazioni sulla qualità, informazioni sullo svolgimento dei processi, i dati di utilizzo come il consumo di risorse), le dichiarazioni sull'utilizzo delle funzioni, le informazioni sul consumo elettrico delle macchine nonché i dati sul loro utilizzo, rendimento e velocità.

c. Sulla base di questa clausola no. 7 i dati personali non saranno trasmessi.

d. Koenig & Bauer ha il diritto di utilizzare questi dati per le seguenti finalità:

- fornire i propri servizi al cliente, in particolare per l'analisi dei problemi e la diagnosi del guasto in caso di malfunzionamenti;
- migliorare la produttività della macchina;

- migliorare continuamente la qualità dei prodotti e dei servizi forniti; e
- gestire le relazioni con i clienti.

e. Oltre alle finalità elencate al punto d. Koenig & Bauer ha il diritto di utilizzare questi dati per:

- finalità di consulenza in merito al miglioramento della qualità, dell'efficienza e della quantità verso il cliente e i terzi, come ad esempio effettuare benchmarking e servizi di consulenza;
- campagne pubblicitarie, nei limiti di quanto consentito dalle disposizioni di legge applicabili;
- il miglioramento dei prodotti esistenti; e
- lo sviluppo di nuovi prodotti, al fine di poter offrire al cliente aggiornamenti, retrofit e parti di macchine e/o sue componenti.

f. Koenig & Bauer ha il diritto di comunicare i dati a terzi in forma anonimizzata, e di utilizzarli a fini commerciali. L'utilizzo di tali dati da parte di Koenig & Bauer non dev'essere limitato in termini di territorio, tempo o portata.

g. Koenig & Bauer ha il diritto di comunicare a terzi tutti i diritti di utilizzo dei dati che riceve ai sensi della presente clausola no.7. In sede di raccolta e utilizzo di tali dati, i terzi dovranno rispettare le disposizioni di legge applicabili, in particolare relative alla tutela dei segreti commerciali ed aziendali, nonché gli accordi di riservatezza e gli obblighi di cancellazione previsti dalla legge.

## XIV. Prescrizione

1. Tutti i reclami del cliente - qualsiasi sia il loro motivo giuridico - decadono entro dodici (12) mesi dal completamento della prestazione o dalla consegna del pezzo di ricambio, salvo diversa previsione nel contratto di servizio. In caso di dolo o colpa grave, danni colposi alla vita, all'integrità fisica e alla salute e rivendicazioni ai

# KOENIG & BAUER

sensi della legge sulla responsabilità da prodotto, si applicano i termini di prescrizione previsti dalla legge.

2. Il periodo di garanzia per gli interventi di riparazione effettuati o per i pezzi di ricambio forniti da Koenig & Bauer nell'ambito della garanzia termina alla scadenza del periodo di garanzia applicabile all'intervento di assistenza o al pezzo di ricambio. I servizi di aggiornamento o le consegne sostitutive nell'ambito della garanzia saranno sempre effettuati solo per correttezza e senza riconoscimento di un obbligo legale. Tali servizi di aggiornamento o consegne sostitutive non determinano una proroga del periodo di garanzia e non comportano alcun riconoscimento che determini un nuovo inizio della prescrizione.

## **XV. Disposizioni finali**

1. Le modifiche e le integrazioni ai contratti devono essere effettuate per iscritto. Ciò vale anche per qualsiasi modifica al presente articolo XV, paragrafo 1. Qualsiasi accordo verbale non è valido.

2. Le condizioni generali del cliente, anche in assenza di contestazioni da parte di Koenig & Bauer, non si applicano al contratto.

3. Qualora singole disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Servizio siano o diventino invalide, nulle, incomplete, annullabili, inapplicabili o ineseguibili, la validità delle altre disposizioni non ne risentirà. Le parti si impegnano a sostituire le disposizioni invalide, annullabili, inapplicabili o nulle con altre disposizioni che soddisfino al meglio l'interesse economico delle disposizioni

originarie o che colmino le lacune che si verificano in tal senso.

## **XVI. Diritto applicabile; foro competente**

1. Qualsiasi controversia relativa alle prestazioni di servizio e/o alle forniture di parti è regolata dal diritto della Repubblica federale tedesca. Non si applicano le disposizioni della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci.

2. a) Nel caso in cui il cliente abbia la propria sede all'interno dell'Unione Europea al momento dell'avvio di un procedimento, le controversie saranno decise in via definitiva dal tribunale della sede centrale di Koenig & Bauer competente sotto il profilo materiale e geografico. Koenig & Bauer ha la facoltà di scegliere il tribunale presso la sede del.

b) Nel caso in cui il cliente abbia sede al di fuori dell'Unione Europea al momento dell'avvio di un procedimento, si applicherà quanto segue:

Tutte le controversie derivanti da o in relazione al presente contratto o riguardanti la sua validità saranno risolte in via definitiva in conformità al Regolamento di Arbitrato dell'Istituto Tedesco di Arbitrato (DIS), senza ricorrere ai tribunali ordinari. Nel caso in cui la controversia non superi i 200.000 euro di valore, il tribunale arbitrale sarà composto da un unico arbitro. Nel caso in cui la controversia sia di valore superiore a 200.000 euro, il tribunale arbitrale sarà composto da tre arbitri. La sede dell'arbitrato sarà Würzburg. La lingua dell'arbitrato sarà il tedesco.